

"21" августа 1996 года
№ 426 / 2 дснг

**Рабочий протокол
заседания подкомиссии
по пограничным вопросам
Смешанной Российско-Украинской
комиссии по сотрудничеству**

14 августа 1996 года, Москва

1. Обсудив выполнение действующих договоров и соглашений о сотрудничестве в пограничных и таможенных вопросах между Россией и Украиной, стороны подтвердили свои обязательства о признании существующей государственной границы и ее открытости для передвижения граждан в соответствии с двусторонними и многосторонними соглашениями, а также законодательством сторон.

Было подчеркнуто, что созданная за последние годы правовая база и практический опыт взаимодействия по пограничным и таможенным вопросам позволяют вести борьбу с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков, другими видами трансграничной преступности, пресекать контрабанду и нелегальные миграционные потоки. Однако эта работа нуждается в расширении и совершенствовании.

Украинская сторона отмечает, что отсутствие договорно-правового оформления российско-украинской государственной границы не позволяет эффективно вести борьбу с этими негативными явлениями.

Украинская сторона обратила внимание на необходимость неукоснительного выполнения Заявления глав государств Республики Беларусь, Российской Федерации и Украины и Меморандума о

сотрудничестве в охране государственных границ от 15 апреля 1994 года.

Российская сторона подняла вопрос о необходимости качественного улучшения сотрудничества пограничных и таможенных служб России и Украины, а также обратилась с просьбой о присоединении Украины к многосторонним документам Содружества Независимых Государств по вопросам охраны государственных границ.

Стороны выступают за максимальное упрощение режима пересечения границы. Российская сторона выразила готовность к снятию пограничного контроля для граждан России, Украины и Белоруссии.

Стороны наметили ряд мер, направленных на совершенствование и упрощение таможенного контроля на российско-украинской границе и признали целесообразным подготовить Протокол между таможенными службами двух стран о развитии сотрудничества на региональном уровне.

Российской стороной вновь было предложено заключить Соглашение между Российской Федерацией и Украиной о координации деятельности по охране государственных границ Российской Федерации и Украины с государствами, не входящими в СНГ.

Украинская сторона выразила готовность к углублению сотрудничества на двусторонней основе.

2. Был рассмотрен вопрос о завершении разработки новых межправительственных соглашений по пограничному сотрудничеству, в частности: о безвизовых поездках граждан Российской Федерации и Украины; о передаче и приеме лиц через совместную государственную границу.

Стороны условились подготовить тексты вышеупомянутых соглашений к подписанию во время очередного заседания Смешанной Российско-Украинской комиссии по сотрудничеству в Киеве.

3. Состоялось обсуждение вопроса о договорно-правовом оформлении государственной границы между Россией и Украиной, в частности, о ее делимитации.

Стороны договорились создать совместную рабочую группу по подготовке материалов к делимитации российско-украинской границы и провести 5 сентября 1996 года первое заседание в городе Чернигове. О результатах этой работы будет доложено на очередном заседании подкомиссии по пограничным вопросам.

4. Стороны согласились с тем, что необходимо безотлагательно решать проблему определения правового статуса Азовского моря и Керченского пролива, и исходят из того, что Азовское море и Керченский пролив должны иметь статус внутренних вод Российской Федерации и Украины.

При этом украинская сторона считает необходимым провести делимитацию государственной границы на море. Российская сторона полагает эту меру нецелесообразной. Стороны продолжают углубленную экспертную проработку данной проблемы.

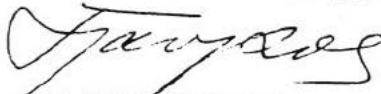
5. Стороны договорились продолжить изучение вопроса о разграничении между Россией и Украиной континентального шельфа и исключительной экономической зоны в Черном море.

6. Рассмотрены предложения к плану работы подкомиссии, который будет утвержден на следующем ее заседании.


Очередное заседание подкомиссии состоится в октябре 1996 года в городе Киеве.

Повестка дня первого заседания подкомиссии по пограничным вопросам Смешанной Российско-Украинской комиссии по сотрудничеству и список его участников прилагаются.

РУКОВОДИТЕЛЬ
ДЕЛЕГАЦИИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
ПЕРВЫЙ ЗАМЕСТИТЕЛЬ
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ


Б. ПАСТУХОВ 14.VIII.96

РУКОВОДИТЕЛЬ
ДЕЛЕГАЦИИ УКРАИНЫ,
ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ


К. ГРИЩЕНКО 14.08.96

TRANSLATION

August 21, 1996
No. 426/2dsng

**Working Minutes
of the Session of the Sub-Commission on Border Issues of the Mixed
Russian-Ukrainian Commission on Cooperation**

August 14, 1996, Moscow

1. Having discussed the implementation of the existing treaties and agreements on cooperation in border and customs issues between Russia and Ukraine, the sides reiterated their commitment to recognize the existing state border and the right of their citizens to move freely across it in accordance with the bilateral and multilateral agreements, as well as with the legislation of the sides.

The sides stressed that the legal framework established over the past years and practical experience of collaboration on border and customs issues made it possible to combat terrorism, drug trafficking, other forms of cross-border crime, to clamp down on smuggling and illegal migration flows. However, these efforts need to be scaled up and improved.

The Ukrainian side notes that as the Russian-Ukrainian state border has not been defined by means of a legally binding agreement it is impossible to combat these ills efficiently.

The Ukrainian side underlined the need to strictly implement the Statement of the Heads of State of the Republic of Belarus, the Russian Federation and

Ukraine and the Memorandum on Cooperation in State Border Control of April 15, 1994.

The Russian side raised the issue of the need for a qualitative improvement of cooperation between Russian and Ukrainian border guard and customs services, as well as requested Ukraine to join the multilateral instruments of the Commonwealth of Independent States on state border control issues.

The sides advocate that the border crossing procedure be simplified as much as possible. The Russian side expressed its willingness to abolish border checks for Russian, Ukrainian and Belarusian citizens.

The sides outlined a number of measures to improve and simplify customs procedures at the Russian-Ukrainian border and deemed it appropriate to draft a protocol between the customs services of the two countries on developing cooperation on the regional level.

The Russian side repeated its suggestion to sign an agreement between the Russian Federation and Ukraine on coordination of activities related to the control of the Russian Federation's and Ukraine's state borders with non-CIS member States.

The Ukrainian side expressed its willingness to enhance cooperation on a bilateral basis.

2. The sides considered the finalization of new intergovernmental agreements on cross-border cooperation, particularly on visa-free travel for citizens of the Russian Federation and Ukraine, and the handover and reception of persons across the joint state border.

The sides agreed to prepare the texts of the abovementioned agreements for signing at the next session of the Mixed Russian-Ukrainian Commission on Cooperation in Kiev.

3. The sides discussed the establishment of the state border between Russia and Ukraine by means of a legally binding agreement, particularly its delimitation.

The sides agreed to establish a joint working group to prepare the materials for the delimitation of the border between the Russian Federation and Ukraine and to hold its first meeting in the city of Chernigov on September 5, 1996. The results of its work will be reported at the next session of the Sub-Commission on Border Issues.

4. The sides agreed on the need to urgently address the issue of defining the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait, and believe that the Sea of Azov and the Kerch Strait should have the status of internal waters of the Russian Federation and Ukraine.

The Ukrainian side considers it necessary to delimitate their maritime borders. The Russian side does not regard this measure as practical. The sides will continue to examine the issue carefully at expert level.

5. The sides agreed to continue examining the issue of delimitation of the continental shelf and exclusive economic zone in the Black Sea between Russia and Ukraine.

6. The sides considered the proposals to the work plan for the Sub-Commission which would be approved at its next session.

The next session of the Sub-Commission will be held in the city of Kiev in October 1996.

The agenda of the first session of the Sub-Commission on Border Issues of the Mixed Russian-Ukrainian Commission on Cooperation and the list of its participants are attached.

**HEAD OF THE DELEGATION
OF THE RUSSIAN FEDERATION,
FIRST DEPUTY MINISTER
OF FOREIGN AFFAIRS**

(signature)

**BORIS PASTUKHOV
AUGUST 14, 1996**

**HEAD OF THE DELEGATION
OF UKRAINE,
DEPUTY MINISTER
OF FOREIGN AFFAIRS**

(signature)

**KOSTYANTYN GRYSHCHENKO
AUGUST 14, 1996**